



Universitat de Lleida

# GUIA DOCENT **LITERATURA COMPARADA**

Coordinació: VALENTOVÁ , KATERINA

Any acadèmic 2018-19

## Informació general de l'assignatura

<b>Denominació</b>	LITERATURA COMPARADA			
<b>Codi</b>	101106			
<b>Semestre d'impartició</b>	2N Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA			
<b>Caràcter</b>	Grau/Màster	Curs	Caràcter	Modalitat
	Grau en Estudis Catalans i Occitans	2	TRONCAL	Presencial
	Grau en Estudis Anglesos (2009)	2	TRONCAL	Presencial
<b>Nombre de crèdits assignatura (ECTS)</b>	7.5			
<b>Tipus d'activitat, crèdits i grups</b>	La consulta no ha retornat resultats			
<b>Coordinació</b>	VALENTOVÁ , KATERINA			
<b>Departament/s</b>	ANGLÈS I LINGÜÍSTICA			
<b>Distribució càrrega docent entre la classe presencial i el treball autònom de l'estudiant</b>	Hores presencials: 68 Hores no presencials: 113			
<b>Informació important sobre tractament de dades</b>	Consulteu <a href="#">aquest enllaç</a> per a més informació.			
<b>Idioma/es d'impartició</b>	Català i Castellà			
<b>Horari de tutoria/lloc</b>	<p>Marta Giné A convenir prèviament Despatx: 2.41 Tel.: 973 70 3112</p> <p>Lola González (a convenir)</p> <p>Núria Casado: dijous de 12h a 13h al despatx 3.12 Ciències de l'Educació fins 25 de febrer; i a partir del 26 de febrer, dijous d'11 a 12h al despatx 2.19 del Rectorat</p> <p>Katerina Valentova: dimecres de 9:00 a 11:00 al despatx 1.06</p>			

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
VALENTOVÁ , KATERINA	kvalentova@dal.udl.cat	0	

## Informació complementària de l'assignatura

L'assignatura pretén que l'estudiantat conegui i entengui que la literatura no és un art que sorgeixi aïllat, sinó que viu en relació a altres literatures i és immers sempre en el món cultural que l'envolta. La literatura comparada té com a objectiu fer el seguiment d'aquests múltiples diàlegs. Així mateix una branca més nova de la literatura comparada estudia la relació existent entre la literatura i les altres arts (cine, música...).

## Objectius acadèmics de l'assignatura

1. Saber identificar i comprendre la diversitat i relacions interculturals (especialment les literàries i artística) en el temps i l'entorn internacional, i això tant en la seva dimensió teòrica com en exemples pràctics.
2. Conèixer els principals corrents metodològics dins de l'àmbit de la literatura comparada.
3. Introduir l'anàlisi literària d'obres i gèneres significatius tot posant-los en relació de forma coherent amb textos d'àmbits lingüístics diferents.
4. Analitzar la relació entre l'expressió literària i els canvis històrics i de mentalitat en què es produeix, des d'una perspectiva internacional.
5. Conèixer els principals mecanismes de la traducció i adaptació literària a una altra llengua i/o cultura.
6. Estimular la recerca en el camp de la literatura comparada i en les literatures específiques (obres) que s'estudiaran en l'assignatura.

## Competències

- Coneixement i sensibilitat envers la diversitat cultural.
- Coneixement de la teoria literària, les seves corrents, la seva evolució, la seva metodologia i les seves categories, incloent els gèneres i les formes literàries.
- Coneixement dels principals textos, autors i moviments literaris en llengües del nostre entorn (anglès, català, castellà, francès...), així com la seva evolució històrica i el seu context literari i social.
- Consciència crítica de les relacions entre els esdeveniments històrics i socials i les obres literàries estudiades.
- Capacitat d'analitzar, avaluar i corregir, gramaticalment i estilísticament, textos orals i escrits en una primera i segona llengua.
- Capacitat de desenvolupar habilitats d'aprenentatge necessàries per a emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.

## Continguts fonamentals de l'assignatura

1. Introducció: Què és la literatura comparada? Orígens i desenvolupament. El concepte d'estranger i de les fronteres
2. Història i gèneres comparats
3. Temàtiques comparades
4. Traducció i recepció de les obres estrangeres
5. La literatura i les altres arts. De la literatura a la música, pintura i cinema

*\*Veure Pla de Desenvolupament **pel programa específic d'Estudis Anglesos***

### \* Important (per al grup d'Estudis Hispànics i Catalans i Occitans)

**1- Caldrà aprovar l'avaluació del GG per fer mitjana amb la nota del GM i superar l'assignatura.**

**2- Aquesta assignatura funciona com a avaluació continuada, per tant, no hi haurà recuperació final.**

*Les professores anunciaran les lectures obligatòries als seus estudiants abans que comenci el semestre (a través de Sakai).*

## Eixos metodològics de l'assignatura

### PER A ESTUDIS HISPÀNICS I CATALANS I OCCITANS

#### Avaluació

activitat	CODIFICACIÓ / descripció / tipologia TPD	O*	G*	HP*	HNP*
<b>Classe magistral (M)</b>	Vegeu Temari	1, 2, 3, 4, 5	GG	25	36
<b>Seminaris (S)</b>					
<b>Pràctiques (P)</b>	Estudi, mitjançant casos pràctics, de la teoria exposada al GM	2, 3, 4, 5	GG + GM	22	33
<b>Treballs (T)</b>					
<b>Tutories (Tut)</b>	Abans del Primer Treball d'Avaluació (català/hispàniques)		GG	2	
	Abans del Taller d'Avaluació (català/hispàniques)		GG	2	
<b>Altres (AA)</b>	Lectures i preparació de fonts primàries i secundàries GG i GM		GG + GM		50

<b>GG: Hispàniques / Català (60% de l'assignatura)</b> 1- Participació activa a classe (es penalitzarà l'ús de mòbils) : 10% 2- Treball personal: 25 % 3- Taller d'avaluació: 25%					
<b>TOTAL</b>				86	149

O: Objectiu. G: número de grups implicats en l'activitat. HP: hores presencials de l'alumne. HNP: hores no presencials de l'alumne.

**PER A ESTUDIS ANGLESES:** Veure pla de desenvolupament, que inclou proves d'avaluació.

## Pla de desenvolupament de l'assignatura

**A- Programa detallat i pla de desenvolupament i avaluació de l'assignatura per a ESTUDIS ANGLESES:**

1- Introducció a la literatura comparada: 17 de febrer (Katerina Valentova)

2- Aproximació històrica: 23 i 24 de febrer (Núria Casado)

3- Temàtiques comparades: 2 i 3 de març (Núria Casado)

4 - Traducció i recepció: 9 i 10 de març (Núria Casado)

**Tutoria:** 16 de març (21% de la nota final)

**Taller d'avaluació 1: 17 de març**

5. Gèneres literaris: Del 23 de març al 7 d'abril (Katerina Valentova)

6. Formes literàries: Del 20 d'abril al 5 de maig (Katerina Valentova)

7. Literatura i les Arts: Del 12 de maig al 2 de juny (Katerina Valentova)

**Tutoria:** 8 de juny

**Taller d'avaluació 2: 9 de juny** (29% de la nota final)

**Data límit per lliurament de treballs corresponent a la segona part de l'assignatura: 19 de juny** (25% de la nota final)

Durant el segon mòdul de l'assignatura, hi haurà 3 activitats d'avaluació obligatòries (15% en total). És obligatori presentar-se a totes les proves d'avaluació, i es reserva un 10% per a avaluar la participació a classe.

**B. Programa i pla de desenvolupament de l'assignatura per a ESTUDIS HISPÀNICS I CATALANS I OCCITANS:**

1. Introducció

2. Història i gèneres comparats
3. Temàtiques comparades
4. Traducció i recepció d'obres literàries estrangeres
5. La literatura i les altres arts.

*Notes importants:*

- a- Es dedicarà entre 2 i 3 setmanes a cada punt del programa
- b- El treball d'avaluació del GG es lliurarà després del blo dedicat a temàtiques comparades. El primer dia de classe se'n concretarà el contingut.
- c- El taller d'avaluació del GG es farà el darrer dia de classe. El dia de la 2na tutoria se'n concretarà el contingut.
- d- Caldrà aprovar l'avaluació total del GG (60%) per fer mitjana amb la nota del GM (40%) i superar l'assignatura.
- e- Aquesta assignatura funciona com a avaluació continuada. No hi haurà, per tant, recuperació final.

## Sistema d'avaluació

mecanismes d'avaluació	codificació / descripció-criteris / tipologia TPD	observacions	O*	Activitat	%*
<b>Assistència i participació (As)</b>	<b>GG Estudis hispànics/catalans (60% de l'assignatura)</b> Participació activa en les sessions de GG S'avaluaran l'esforç, la bona actitud i la participació activa. S'avaluarà negativament la manca de puntualitat i l'actitud desfavorable (entrar i sortir de classe, fer servir el mòbil, parlar a classe entre estudiants).	Es guardarà registre de la participació oral dels estudiants a les classes de GG			10%
<b>Taller d'avaluació (TA) (Examen)</b>	1 taller d'avaluació				25%
<b>Informe (In) / Treballs (T)</b>	1 treball escrit				25%

<b>Altres (A)</b>					
<b>TOTAL</b>	Important: caldrà aprovar l'avaluació del GG per fer mitjana amb la nota del GM i superar l'assignatura.				60%

O: Objectiu. G: número de grups implicats en l'activitat. HP: hores presencials de l'alumne. HNP: hores no presencials de l'alumne.

**AVALUACIÓ GRUP D'ANGLÈS:** Veure pla de desenvolupament, que inclou proves d'avaluació.

## Bibliografia i recursos d'informació

### Bibliografia de consulta general:

- L. A. Acosta, *El lector y la obra. Teoría de la recepción literaria*, Gredos, Madrid, 1989.
- E. Auerbach, *Mimesis: la representación de la realidad en la literatura occidental*, F.C.E., México, 1950.
- J.-L. Backès, *Musique et littérature, essai de poétique comparée*, PUF, Paris, 1994.
- J.-P. Barricelli, *Melopoiesis. Approaches to the study of literature and music*, New York University Press, New York/London, 1988.
- S. Basnett et al., *Orientaciones en literatura comparada*, Arco Libros, Madrid, 1998.
- C. Bernheimer (ed.), *Comparative Literature in the Age of Multiculturalism*, John Hopkins University Press, Baltimore, 1995.
- P. Brunet & Y. Chevrel (dir.), *Précis de littérature comparée*, P.U.F., Paris, 1989.
- En castellà: *Compendio de literatura comparada*, Siglo XXI, México, 1994.
- Y. Chevrel, *La littérature comparée*, P.U.F., Paris, 2009.
- F. Claudon & K. Haddad-Wotling, *Précis de littérature comparée. Théories et méthodes de l'approche comparatiste*, Nathan, Paris, 1995.
- D. Damrosch, et al. *The Princeton Sourcebook in Comparative Literature: From the European Enlightenment to the Global Present (Translation/Transnation)*. Princeton University Press, 2009.
- Etiemble, *Comparaison n'est pas raison: la crise de la littérature comparée*, Gallimard, Paris, 1963.
- *Ensayos de literatura verdaderamente general*, Taurus, Madrid, 1977.
- *Nouveaux essais de littérature universelle*, Gallimard, Paris, 1992.
- Gil-Albarellos & Pérez Pedrero, S. *Introducción a la literatura comparada*, Valladolid, P. U. Valladolid, 2006.
- A. Gnisci (comp.), *Introducción a la literatura comparada*, Crítica, Barcelona, 2002.
- C. Guillén, *Entre lo uno y lo diverso: introducción a la literatura comparada*, Crítica, Barcelona, 1985.
- *Múltiples moradas: ensayo de literatura comparada*, Tusquets, Barcelona, 1998.
- J. Llovet et al., *Teoría literaria y literatura comparada*, Barcelona, Ariel, 2005.
- M. Morales, *Breve introducción a la literatura comparada*, Alcalá, P. U. Alcalá, 1999.
- D. H. Pageaux, *La littérature générale et comparée*, Arman Colin, Paris, 1994.

- C. Pichois *et al.*, *La literatura comparada*, Gredos, Madrid, 1969.
- M. Picornell i M. Pons (eds.), *Literatura i cultura : aproximacions comparatistes*, Palma de Mallorca, Lleonard Muntaner, 2009.
- G. Pulido (ed.), *La Literatura comparada: fundamentación teórica y aplicaciones*, P. U. Jaén, Jaén, 2001.
- H. Saussy, *Comparative Literature in an Age of Globalization*, John Hopkins University Press, Baltimore, 2006.
- D. Souiller (dir.), *Littérature comparée*, P.U.F., París, 1997.
- G. Steiner, *Extraterritorial*, Siruela, Madrid, 2002.
- S. Tötösy (ed.), *Comparative Literature and Comparative Cultural Studies*, Purdue University Press, West Lafayette, 2003.
- M. J. Vega, *La literatura comparada: principios y métodos*, Gredos, Madrid, 1998.
- D. Villanueva, *El polen de ideas: teoría, crítica historia y literatura comparada*, P.P.U., Barcelona, 1991.
- U. Weisstein, *Introducción a la literatura comparada*, Planeta, Barcelona, 1975.